

·读者之声·

科技论文的中英文 重复发表问题

读了张勤同志的“中英文一稿两投的道德问题思考”一文(科技导报,2013;31(4):15-16),感到仍有一些疑惑没有澄清。根据我对本专业国外主流期刊的“读者须知(instructions for authors)”的理解,这些杂志对作者的投稿都有明确的声明。

1) Articles are accepted only for exclusive publication in *The Journal*. 接受仅投给本刊的稿件(除了其他一切杂志,包括各种语言。也就是说,如果作者在投稿时向编辑部说明该稿件已经以中文发表过,编辑部是建议你将稿件撤回的)。

2) Previously published articles are not accepted by *The Journal*. 先前已经发表的论文(无论何种语言),本刊均不接受。

3) Manuscripts containing original material are accepted for consideration if neither the article nor any part of its essential substance, tables, or figures has been or will be published or submitted elsewhere before appearing in the Journal (in part or in full, in other words or in the same words, in English or in another language), and will not be submitted elsewhere unless rejected by the Journal or withdrawn by the author. 投稿仅在没有下列问题的情况下,才会被接受:①论文的全部或主要部分,表格或图片,已经发表或将被发表,或在本杂志刊印之前投稿到其他杂志(部分或全部,以其他文字或同样文字,以英语或另一种语言);②论文不准备投稿到其他杂志,除非已被本刊拒稿或作者自己先行撤稿。

4) If an author violates this requirement or engages in similar misconduct, the Journal's Editorial Board may reject the manuscript or impose a moratorium on acceptance of new manuscripts from the author. If it deems the misconduct sufficiently serious, the Editorial Board can refer the matter for investigation to the author's academic institution or hospital, to the appropriate state or local disciplinary

body, and/or to the Ethics Committee of the Society. 如果作者违反该要求,或卷入相似的不端行为,本刊的编辑委员会将拒绝该稿件,或暂停接收该作者的新稿件。如果该不端行为被认为足够严重,编辑委员会将把该事件通报给作者的学术机构或医院、通报给当地或省市甚至国家的惩戒机构、通报给其学会的道德委员会。

为了避免在国际上卷入“一稿两投”的道德漩涡,我认为我国学者可采取下列办法,不算作“一稿两投”: (1) 中文、英文杂志均为我国编辑出版(如此,在国际上的影响力肯定是弱的)。但在这种情况下如果两份英文摘要(甚至同样的作者、题目、单位)同时被国际专业检索机构收录,也肯定会或多或少的损害到作者的信誉。(2) 中文杂志在国际检索机构上查不到,比如国内的那些没有英文摘要、尚未被pubmed收录的医学杂志或文章(如此,在国内的影响力也肯定是弱的)。(3) 先在国际杂志发表英文论文,然后再在国内杂志发表中文论文。这种情况才真正体现了论文的语言受众不同,国内的学术机构是认可的,甚至是鼓励的(如中华医学会系列杂志)。(4) 仅在国际主流杂志(当然也包括我国出版的英文杂志,但数量很少)发表英文论文,不必再发表中文版式。其实,国内的科学研究工作者,都很关心国际主流杂志的内容,当然会阅读。

——同济大学附属杨浦医院主任医师、
教授 张世民

我心很沉重

单位召开了年终工作总结会,发了年终奖,金额比我想象的要多,但我心里很沉重,以往下班了是骑自行车狂奔着回家的,今天骑自行车速度跟走路差不多,一路在沉思,思考来年,思考未来,科技人员出路在哪里?我一直抱着科技兴国的理想,虽然这个理想目前没有被丝毫的动摇,但感到了前途的迷茫。

我有一同事,毕业于中南大学,非常勤奋,白天工作,晚上看书到凌晨一两点,坚持了一年多的时间,业务水平进展非常快,亦抱着实业救国的理想,可这位同事上半年辞职了,认为在中国做技术在有生时间内看不到希望,改行做茶叶生意,不只是科研圈里有“逃离科研”,在产业界一样有人“逃离技术”。

昨天有一在上海某企业工作的人打算年后跳槽,毛遂自荐,打电话给我,问我公司需要什么样的人,我顺便跟他聊了一下,问了他现在的处境,估计他感觉跟我可以交心,向我诉了一顿苦,主要表达了两个意思:①技术人员非常忙,却没有时间钻研技术本身,成绩不被别人认同;②唯利是图的老板很可恶。

我们的社会环境似乎不允许科技人员有所作为,一切都要快,好大喜功,容不得静下心来钻研,慢条斯理会被认为混日子,没能力,长此以往,能否通过考核保住饭碗都是个问题,恰恰科技是快不了,尤其是自主创新的东西,哪怕是一点点改进。我自己有时不得不为了考核表上看起来“业绩丰富”或者计划表上“项目很多”做些蜻蜓点水式的工作。当然,你会忽悠日子会过得好些,我自担任技术部门领导职位以来,逐渐知道忽悠的魅力,有些事不忽悠根本行不通,头顶无限光环的人十有八九都很能忽悠,忽悠,对于我这种老实巴交之人来说完全是违背良心做事。

在一些领导眼里,科技人员地位很低。前几个月有新闻报道,某一公办幼儿园因学位数量有限,入学者又太多,只好按父母职业分三六九等,按等级顺序入学,第一等是官员公务员,第八等是企业技术人员,第九等自然农民工,其他等级已记不清楚,技术人员只比农民工高一级,如此,寄希望于科技的人只好感叹报国无门。

——佛山顺德中意液压有限公司技术部
经理 叶春浓
(源自科学网博客 3013-01-30 博文)
(责任编辑 王芷)

“读者之声”征稿

本刊“读者之声”栏目着力反映科研一线人员的声音,尤其欢迎您对《科技导报》刊登的学术论文及其他文章进行评论。同时也欢迎您将您身边发生的吸引人的科研故事或您的一个经历以300—500的文字写信给我们。本刊将努力把它办成大家的园地。

《科技导报》编辑部